

TABLE OF CONTENTS

Buddha's Birthday Dharma Service

浴佛法會程序

Incense Praise

爐香讚..... 2

Prajna Paramita Heart Sutra

般若波羅蜜多心經 3

Praise for the Buddha

佛寶讚..... 6

Praise of Buddha

讚佛偈..... 7

Liturgy for Making Offerings

上供..... 8

A Prayer for the Buddha's Birthday

佛誕節祈願文 13

Praise for Celestial Offering

天廚妙供讚 21

Gatha for Bathing the Buddha

浴佛偈..... 21

Incense Praise

爐香讚

Lu Xiang Zha Re , Fa Jie Meng Xun ,

爐 香 乍 爇 ， 法 界 蒙 熏 ，

Incense burning in the censer, the fragrance permeates throughout all space.

Zhu Fo Hai Hui Xi Yao Wen ,

諸 佛 海 會 悉 遙 聞 ，

The Buddhas perceive it from every direction,

Sui Chu Jie Xiang Yun 。

隨 處 結 祥 雲 。

Auspicious clouds gathering everywhere.

Cheng Yi Fang Yin , Zhu Fo Xian Quan Shen 。

誠 意 方 殷 ， 諸 佛 現 全 身 。

With our sincerity, the Buddhas manifest themselves in their entirety.

***Na Mo Xiang Yun Gai Pu Sa Mo He Sa 。**

南 無 香 雲 蓋 菩 薩 摩 訶 薩 。

(*Repeat 3 times) (三稱)

We take refuge in the Bodhisattva-Mahasattvas.

***Na Mo Ben Shi Shi Jia Mou Ni Fo**

南 無 本 師 釋 迦 牟 尼 佛

(*Repeat 3 times) (三稱)

We take refuge in our teacher Sakyamuni Buddha.

Prajna Paramita Heart Sutra

般若波羅蜜多心經

Bo Re Bo Luo Mi Duo Xin Jing

般 若 波 羅 蜜 多 心 經

Prajna Paramita Heart Sutra

Guan Zi Zai Pu Sa , Xing Shen Bo Re Bo Luo
觀 自 在 菩 薩 ， 行 深 般 若 波 羅
Mi Duo Shi , Zhao Jian Wu Yun Jie Kong , Du
蜜 多 時 ， 照 見 五 蘊 皆 空 ， 度
Yi Qie Ku E 。 She Li Zi , Se Bu Yi
一 切 苦 厄 。 舍 利 子 ， 色 不 異
Kong , Kong Bu Yi Se , Se Ji Shi Kong ,
空 ， 空 不 異 色 ， 色 即 是 空 ，
Kong Ji Shi Se , Shou Xiang Xing Shi Yi Fu Ru
空 即 是 色 ， 受 想 行 識 亦 復 如
Shi 。 She Li Zi , Shi Zhu Fa Kong Xiang ,
是 。 舍 利 子 ， 是 諸 法 空 相 ，
Bu Sheng Bu Mie , Bu Gou Bu Jing , Bu Zeng
不 生 不 滅 ， 不 垢 不 淨 ， 不 增
Bu Jian , Shi Gu Kong Zhong Wu Se , Wu Shou
不 減 ， 是 故 空 中 無 色 ， 無 受
Xiang Xing Shi , Wu Yan Er Bi She Shen Yi ,
想 行 識 ， 無 眼 耳 鼻 舌 身 意 ，
Wu Se Sheng Xiang Wei Chu Fa , Wu Yan Jie ,
無 色 聲 香 味 觸 法 ， 無 眼 界 ，
Nai Zhi Wu Yi Shi Jie , Wu Wu Ming , Yi
乃 至 無 意 識 界 ， 無 無 明 ， 亦
Wu Wu Ming Jin , Nai Zhi Wu Lao Si , Yi
無 無 明 盡 ， 乃 至 無 老 死 ， 亦

Wu Lao Si Jin , Wu Ku Ji Mie Dao , Wu
 無 老 死 盡 ， 無 苦 集 滅 道 ， 無
 Zhi Yi Wu De 。 Yi Wu Suo De Gu , Pu
 智 亦 無 得 。 以 無 所 得 故 ， 菩
 Ti Sa Duo , Yi Bo Re Bo Luo Mi Duo Gu
 提 薩 埵 ， 依 般 若 波 羅 蜜 多 故
 , Xin Wu Gua Ai , Wu Gua Ai Gu , Wu
 , 心 無 罣 礙 ， 無 罣 礙 故 ， 無
 You Kong Bu , Yuan Li Dian Dao Meng Xiang , Jiu
 有 恐 怖 ， 遠 離 顛 倒 夢 想 ， 究
 Jing Nie Pan 。 San Shi Zhu Fo , Yi Bo Re
 竟 涅 槃 三 世 諸 佛 ， 依 般 若
 Bo Luo Mi Duo Gu , De O Nuo Duo Luo San
 波 羅 蜜 多 故 ， 得 阿 耨 多 羅 三
 Miao San Pu Ti 。 Gu Zhi Bo Re Bo Luo Mi
 藐 三 菩 提 。 故 知 般 若 波 羅 蜜
 Duo , Shi Da Shen Zhou , Shi Da Ming Zhou ,
 多 ， 是 大 神 咒 ， 是 大 明 咒 ，
 Shi Wu Shang Zhou , Shi Wu Deng Deng Zhou , Neng
 是 無 上 咒 ， 是 無 等 等 咒 ， 能
 Chu Yi Qie Ku , Zhen Shi Bu Xu , Gu Shuo
 除 一 切 苦 ， 真 實 不 虛 ， 故 說
 Bo Re Bo Luo Mi Duo Zhou , Ji Shuo Zhou Yue
 般 若 波 羅 蜜 多 咒 ， 即 說 咒 曰
 , Jie Di , Jie Di , Bo Luo Jie Di ,
 , 揭 諦 ， 揭 諦 ， 波 羅 揭 諦 ，
 Bo Luo Seng Jie Di , Pu Ti Sa Po He 。
 波 羅 僧 揭 諦 ， 菩 提 薩 婆 訶 。

Avalokitesvara Bodhisattva, while practicing the profound prajnaparamita, clearly looked into the five aggregates, and seeing them as all being empty, thusly overcame all ills and dissatisfaction. Sariputra! Form is no different than emptiness, emptiness is no different than form; form is just emptiness, emptiness is just form; and so too are sensation, perception, volition, and cognition. Sariputra! This is the characteristic emptiness of all dharmas: they neither arise nor cease, are neither impure nor pure, neither increase nor decrease. Therefore, in emptiness, there is no form, no sensation, perception, volition nor cognition; no eye, ear, nose, tongue, body nor mind; no form, sound, scent, taste, touchable nor mental object; no visual objects, up to, no mental cognition; no ignorance and no ending of ignorance, up to, no aging and death and no ending of aging and death; no dissatisfaction, origination, cessation or path; no wisdom and also no attainment.

By the absence of attainment, bodhisattvas, from having relied on prajnaparamita, have no mental hindrances; because there are no hindrances, they have no fear nor terror; they are far removed from inverted views and dream-like delusions, and ultimately reach nirvāṇa. All buddhas of all times, from having relied on prajnaparamita, thusly attain anuttara-samyak-sambodhi. Therefore, know that prajnaparamita is the great spiritual mantra, the great enlightening mantra, the unexcelled mantra, the unequaled mantra; able to dispel all suffering, it is true, not deceptive. Thus, the prajnaparamita mantra is proclaimed, and discoursed in this way: gate gate paragate parasamgate bodhi svaha!

***Mo He Bo Re Bo Luo Mi Duo**

摩訶般若波羅蜜多

(*Repeat 3 times) (三稱)

Maha-prajna-paramita

Praise for the Buddha

佛寶讚

Fo Bao Zan Wu Qiong ◦

佛寶讚無窮◦

Medicine Buddha, King of Extending Life...

Gong Cheng Wu Liang Jie Zhong ◦

功成無量劫中◦

Praises of the Buddha-treasure are inexhaustible. His merits accomplished in immeasurable kalpas.

Wei Wei Zhang Liu Zi Jin Rong ◦

巍巍丈六紫金容◦

Majestically sixteen feet tall with a purplish-gold countenance

Jue Dao Xue Shan Feng ◦

覺道雪山峰◦

Awakened to the Path near snowy mountain peaks.

Mei Ji Yu Hao Guang Can Lan ◦

眉際玉毫光燦爛◦

The radiance of his jade curl between his brows is resplendent.

Zhao Kai Liu Dao Hun Meng ◦

照開六道昏蒙◦

It shines through the darkness of the six paths.

***Long Hua San Hui Yuan Xiang Feng** ◦

龍華三會願相逢◦

Yan Shou Fa Zhen Zong ◦

演說法真宗◦

In the Three Dragon-flower Assemblies, we wish to meet again, when the true school of the Dharma will be preached.

Praise of Buddha

讚佛偈

Tian Shang Tian Xia Wu Ru Fo ,
天 上 天 下 無 如 佛 ,

In the Heaven above and Earth below, none is like the Buddha,

Shi Fang Shi Jie Yi Wu Bi ,
十 方 世 界 亦 無 比 ,

It is the same in the worlds of the ten directions;

Shi Jian Suo You Wo Jin Jian ,
世 間 所 有 我 盡 見 ,

Of all that I have seen in the entire world,

Yi Qie Wu You Ru Fo Zhe 。
一 切 無 有 如 佛 者 。

None can be compared to the Buddha.

Na Mo Suo Po Shi Jie , **San Jie Dao Shi** ,
南 無 娑 婆 世 界 , 三 界 導 師 ,

Homage to the Guiding-master of the three realms,

Si Sheng Ci Fu , **Ren Tian Jiao Zhu** ,
四 生 慈 父 , 人 天 教 主 ,

Compassionate Father of the four births,

Teacher of human and celestial beings,

San Lei Hua Shen , **Ben Shi Shi Jia Mou Ni Fo**
三 類 化 身 , 本 師 釋 迦 牟 尼 佛

Transformation body of three forms, Our Teacher Sakyamuni
Buddha of the Saha World!

***Na Mo Ben Shi Shi Jia Mou Ni Fo !**
南 無 本 師 釋 迦 牟 尼 佛 !

(*Repeat many times) (重複多次)

We take refuge in our Sakyamuni Buddha!

***Shi Jia Ru Lia**

釋 迦 如 來

(*Repeat many times) (重複多次)

Sakyamuni Tathagata!

Liturgy for Making Offerings

上供

***Na Mo Ling Shan Hui Shang Fo Pu Sa**

南 無 靈 山 會 上 佛 菩 薩

(*Repeat 3 times) (重覆三遍)

We take refuge in the assembly of buddhas and bodhisattvas residing on Vulture Peak.

****Na Mo Chang Zhu Shi Fang Fo** ◦

南 無 常 住 十 方 佛 ◦

We take refuge in the eternally abiding Buddhas of the ten directions.

Na Mo Chang Zhu Shi Fang Fa ◦

南 無 常 住 十 方 法 ◦

We take refuge in the eternally abiding Dharma of the ten directions.

Na Mo Chang Zhu Shi Fang Seng ◦

南 無 常 住 十 方 僧 ◦

We take refuge in the eternally abiding Sangha of the ten directions.

Na Mo Ben Shi Shi Jia Mou Ni Fo ◦

南 無 本 師 釋 迦 牟 尼 佛 ◦

We take refuge in our original teacher, the Sakyamuni Buddha.

Na Mo Xiao Zai Yan Shou Yao Shi Fo ◦

南 無 消 災 延 壽 藥 師 佛 ◦

We take refuge in the Medicine Buddha, who dispels calamities and prolongs life.

Na Mo Ji Le Shi Jie O Mi Tuo Fo ◦

南 無 極 樂 世 界 阿 彌 陀 佛 ◦

We take refuge in the Amitabha Buddha in the Land of Ultimate Bliss.

Na Mo Dang Lai Xia Sheng Mi Le Zun Fo ◦

南 無 當 來 下 生 彌 勒 尊 佛 ◦

We take refuge in the Honored To-Be-Born Maitreya Buddha.

Na Mo Shi Fang San Shi Yi Qie Zhu Fo ◦

南 無 十 方 三 世 一 切 諸 佛 ◦

We take refuge in the innumerable Buddhas of the ten directions and three ages.

Na Mo Da Zhi Wen Shu Shi Li Pu Sa ◦

南 無 大 智 文 殊 師 利 菩 薩 ◦

We take refuge in Manjusri, the Bodhisattva of Great Wisdom.

Na Mo Da Heng Pu Xian Pu Sa ◦

南 無 大 行 普 賢 菩 薩 ◦

We take refuge in Samanthabhadra, the Bodhisattva of Great Practice.

Na Mo Da Bei Guan Shi Yin Pu Sa ◦

南 無 大 悲 觀 世 音 菩 薩 ◦

We take refuge in Avalokitesvara, the Bodhisattva of Great Compassion.

Na Mo Da Shi Zhi Pu Sa ◦

南 無 大 勢 至 菩 薩 ◦

We take refuge in Mahāsthāmaprāpta, the Bodhisattva of Great Power.

Na Mo Qing Jing Da Hai Zhong Pu Sa ◦

南 無 清 淨 大 海 眾 菩 薩 ◦

We take refuge in the clear and pure ocean-wide assembly of Bodhisattvas.

Na Mo Da Yuan Di Zang Wang Pu Sa ◦

南 無 大 願 地 藏 王 菩 薩 ◦

We take refuge in Ksitigarbha, the Bodhisattva King of Great Vows.

Na Mo Hu Fa Zhu Tian Pu Sa ◦
南 無 護 法 諸 天 菩 薩 ◦

We take refuge in the Dharma Protector Celestial Bodhisattvas.

Na Mo Qie Lan Sheng Zhong Pu Sa ◦
南 無 伽 藍 聖 眾 菩 薩 ◦

We take refuge in Sangharama's holy assembly of Bodhisattvas.

Na Mo Li Dai Zu Shi Pu Sa
南 無 歷 代 祖 師 菩 薩

(*Repeat 3 times) (重覆三遍)

We take refuge in the successive generations of the Patriarchal Bodhisattvas.

Food-Conversion Mantra

變食真言

***Na Mo Sa Bo Dan Ta Ye Duo** ◦ **Bo Lu Zhi**
曩 謨 薩 嘑 怛 他 誡 多 ◦ 嘑 嚧 枳
Di ◦ **An** ◦ **San Po La** ◦ **San Po La** ◦
帝 ◦ 唵 ◦ 三 跋 囉 ◦ 三 跋 囉 ◦

Hong ◦

吽 ◦ (*Repeat 3 times) (重覆三遍)

Ambrosia Mantra

甘露水真言

***Na Mo Su Lu Po Ye** ◦ **Dan Ta Ye Duo Ye**
曩 謨 蘇 嚧 婆 耶 ◦ 怛 他 誡 多 耶
Dan Zhi Ta ◦ **An** ◦ **Su Lu** ◦ **Su Lu** ◦
怛 姪 他 ◦ 唵 ◦ 蘇 嚧 ◦ 蘇 嚧 ◦
Bo La Su Lu ◦ **Bo La Su Lu** ◦ **Sa Po**
鉢 囉 蘇 嚧 ◦ 鉢 囉 蘇 嚧 ◦ 娑 婆

He ◦

訶 ◦ (*Repeat 3 times) (重覆三遍)

Ci Shi Se Xiang Wei ◦ **ShangGong Shi Fang Fo** ◦
此 食 色 香 味 ◦ 上 供 十 方 佛 ◦

Zhong Feng Zhu Sheng Xian ◦ **Xia Ji Liu Dao Pin** ◦
中 奉 諸 聖 賢 ◦ 下 及 六 道 品 ◦

These foods with wonderful appearance, aroma, and flavor are offered to the Buddhas of the ten directions, to all the sacred and wise ones, and to those within the six realms...

Deng Shi Wu Cha Bie ◦ **Sui Yuan Jie Bao Man** ◦
等 施 無 差 別 ◦ 隨 願 皆 飽 滿 ◦

...to be given without distinction or discrimination, satisfying and fulfilling according to the wishes of each.

Ling Jin Shi Zhe De ◦ **Wu Liang Po Luo Mi** ◦
令 今 施 者 得 ◦ 無 量 波 羅 密 ◦

For all who have contributed, they will acquire immeasurable perfections.

San De Liu Wei ◦ **Gong Fo Ji Seng** ◦
三 德 六 味 ◦ 供 佛 及 僧 ◦

Three virtues and six flavors are offered to the Buddha and the Sangha...

Fa Jie You Qing ◦ **Pu TongGongYang** ◦
法 界 有 情 ◦ 普 同 供 養 ◦

...and to the sentient beings of the dharma realms. May this offering be universally received by all.

Universal Offering Mantra

普供養真言

***An** ◦ **Ye Ye Nang** ◦ **San Po Wa** ◦ **Fa Ri**
唵 ◦ 誡 誡 曩 ◦ 三 婆 嚩 ◦ 伐 日

La Hong ◦
囉 斛 ◦

(*Repeat 3 times) (重覆三遍)

***Na Mo Da Cheng Chang Zhu San Bao °**

南 無 大 乘 常 住 三 寶 °

(*Repeat and prostrate 3 times) (三稱三拜)

(Please kneel down)(跪下來)

Reading

恭念文疏

***Na Mo Zhuang Yan Wu Shang Fo Pu Ti °**

南 無 莊 嚴 無 上 佛 菩 提 °

(*Repeat and prostrate 3 times) (三稱三拜)

A Prayer for the Buddha's Birthday

佛誕節祈願文

Ci Bei Wei Da De Fo Tuo !

慈 悲 偉 大 的 佛 陀 ！

Oh great, compassionate Buddha!

Wo Men Zai Ci Di Qian Chen Gong Jing Di Li Bai

我 們 在 此 地 虔 誠 恭 敬 地 禮 拜

We are here to celebrate with sincerity and respect

Yin Wei Nin Dan Sheng Dao Shi Jian Lai Le 。

因 為 您 誕 生 到 世 間 來 了 。

Your birth into this world.

Zai Chun Nuan Hua Kai De Shi Hou ，

在 春 暖 花 開 的 時 候 ，

When all the flowers bloomed during the warmth of spring,

Lan Pi Ni Yuan Li Qi Pa Zheng Yan ，

藍 毘 尼 園 裡 奇 葩 爭 妍 ，

Exotic flowers were contending in beauty and fascination in the Lumbini garden;

Jia Pi Luo Wei Guo Zhong Wan Zhong Huan Teng ，

迦 毘 羅 衛 國 中 萬 眾 歡 騰 ，

Everyone in Kapilavatthu was rejoicing,

He Feng Chui Fu Fang Xiang ，

和 風 吹 拂 芳 香 ，

Gentle breezes spread the fragrance,

Zhong Niao Qi Sheng Ge Chang ，

眾 鳥 齊 聲 歌 唱 ，

All birds sang in unison;

Cong Ci Ren Jian You Le Guang Ming ，

從 此 人 間 有 了 光 明 ，

From that moment on, there was promise in the human world,

Cong Ci Ren Jian You Le Fo Fa 。

從 此 人 間 有 了 佛 法 。

From that moment on, there was Dharma in the human world.

Nin Yi Shou Zhi Tian ， **Yi Shou Zhi Di** ，

您 一 手 指 天 ， 一 手 指 地 ，

With one hand pointing to the sky, and the other pointing to the earth,

Fa Chu Tian Shang Tian Xia ， **Wei Wo Du Zun De**

發 出 天 上 天 下 ， 唯 我 獨 尊 的

Xuan Yan 。

宣 言 。

You declared that you were the uniquely honored one in the world.

Nin Jiao Ta Qi Bu ， **Lian Hua Duo Duo** ，

您 腳 踏 七 步 ， 蓮 花 朵 朵 ，

As you took seven steps, clusters of lotus flowers appeared,

Yong Qing Jing Fa Shui Xi Di Suo Po Chen Tu 。

用 清 淨 法 水 洗 滌 娑 婆 塵 土 。

And you used the pure and clean Dharma water to wash away the stains of the earth

Dun Shi ，

頓 時 ，

Immediately,

Hun Zhuo De Xi Shui Dian De Qing Che ,
 濁 濁 的 溪 水 變 得 清 澈 ,
Muddy mountain streams became crystal clear,

Ran Jin De Xin Huo Chi Sheng Qi Lai ,
 燃 盡 的 薪 火 熾 盛 起 來 ,
Burned-out torches were rekindled,

Tian Kong Zou Zhe You Mei De Yin Yue ,
 天 空 奏 著 優 美 的 音 樂 ,
The heavens played wonderful music,

De Shang Chu Xian Xi You De Rui Xiang ,
 地 上 出 現 稀 有 的 瑞 相 ,
The earth displayed rare, auspicious signs.

Zhe Xie Dou Shi Zai Huan Ying Sheng Zhe Nin Guang Lin
 這 些 都 是 在 歡 迎 聖 者 您 光 臨
Shi Jian 。
 世 間 。

All these portents welcomed your arrival to this world.

Ci Bei Wei Da De Fo Tuo !
 慈 悲 偉 大 的 佛 陀 !
Oh great, compassionate Buddha!

You Yu Nin Jiang Dan Zai Suo Po Shi Jie ,
 由 於 您 降 誕 在 娑 婆 世 界 ,
Because of your birth in this world,

Si Shi Jiu Nian De Shuo Fa ,
 四 十 九 年 的 說 法 ,
Your forty-nine years of teaching the Dharma

He Zhi Ying Xiang San Da A Seng Qi Jie !
何 止 影 響 三 大 阿 僧 祇 劫 ！

Will hold sway for far more than three great kalpas!

San Bai Yu Hui De Tan Jing ,
三 百 餘 會 的 談 經 ，

The more-than-three-hundred gatherings in which you taught the sutras

He Zhi Bai Qian Wan Yi Zhong Sheng Meng Fu !
何 止 百 千 萬 億 眾 生 蒙 福 ！

Will benefit more-than-countless sentient beings!

Ci Bei Wei Da De Fo Tuo !
慈 悲 偉 大 的 佛 陀 ！

Oh great, compassionate Buddha!

Shi Nin , Da Po Shi Jian Jie Ji De Zhi Du
是 您 ， 打 破 世 間 階 級 的 制 度

It was you who broke the caste system,

Shi Nin , Xuan Shuo Yuan Qi Ping Deng De Fa Men
是 您 ， 宣 說 緣 起 平 等 的 法 門

You who preached the doctrine of dependent origination and the equality of all beings,

Shi Nin , Kai Shi Zhong Sheng Fo Tuo De Zhi Jian
是 您 ， 開 示 眾 生 佛 陀 的 知 見

You who opened all beings' minds to the Buddha's wisdom and views,

Shi Nin , Huan Xing Guang Da You Qing De Chen Mi
是 您 ， 喚 醒 廣 大 有 情 的 沉 迷

You who awakened all sentient beings from ignorance.

Fo Tuo ! Ci Bei Wei Da De Fo Tuo !
佛 陀 ！ 慈 悲 偉 大 的 佛 陀 ！
Oh great, compassionate Buddha!

Gong Feng Nin Jiang Dan Zai Suo Po Shi Jie ,
恭 逢 您 降 誕 在 娑 婆 世 界 ，
In order to receive respectfully the joyous occasion of your birth to the world,

You De Di Fang Zhang Deng Jie Cai ,
有 的 地 方 張 燈 結 綵 ，
In some places, people decorate with lanterns and colored hangings,

Xi Qi Yang Yang ;
喜 氣 洋 洋 ；
Full of joyful atmosphere;

You De Di Fang Min Xun Xing ,
有 的 地 方 民 眾 巡 行 ，
In some places, people hold parades,

Luo Gu Xuan Tian ;
鑼 鼓 喧 天 ；
And the sounds of gongs and drums shake the sky;

Si Yuan Ju Xing Yu Fo Dian Li ,
寺 院 舉 行 浴 佛 典 禮 ，
Monasteries hold the ceremony of bathing

Xin Tu Quan Jia Qing Zhu Fo Dan 。
信 徒 全 家 慶 祝 佛 誕 。

The image of the Buddha, as Devotees and their families celebrate your birthday.

Zhe Shi Fo Zi Men Zai Ji Nian Nin De En De
這是佛子們在紀念您的恩德
This is how your followers commemorate your gracious kindness!

Zhe Shi Fo Zi Men Zai Gan Nian Nin De Fu You
這是佛子們在感念您的福佑
This is how your followers remember your blessing and protection with gratitude!

A ! Wei Da De Fo Tuo !
啊！偉大的佛陀！
Oh great, compassionate Buddha!

Qing Bei Lian Wo Fu Bo De Qian ,
請悲憐我福薄德淺，
Please sympathize with the imperfections of our virtues and merits;

Zhi Neng Yi Si Nian Ci Mu De Xing Qing ,
只能以思念慈母的心情，
As though remembering our own kind mother.

Cheng Nian Nin Wei Da De Sheng Hao 。
稱念您偉大的聖號。
We can only chant your great, sacred name mindfully,

Ci Bei Wei Da De Fo Tuo !
慈悲偉大的佛陀！
Oh great, compassionate Buddha!

Wo Yong Shuang Xi Gui Zai Nin De Zuo Xia ,
我用雙膝跪在您的座下，
We kneel before you,

Wo Yong Shuang Shou Fu Mo Nin De Jin Shen ,
我 用 雙 手 撫 摸 您 的 金 身 ,

We pass our hands over your golden body,

Wo Feng Shang Xin Xiang Yi Ban ,
我 奉 上 心 香 一 瓣 ,

We offer our sincere devotion, and

Zhu Dao Nin Fo De Zeng Hui , Fa Lun Chang Zhuan
祝 禱 您 佛 德 增 輝 , 法 輪 常 轉

We pray and hope that your virtue brightens the world.
May the Dharma last forever.

Rang Wo Yu Nin De Fo Yian Xiang Ying ,
讓 我 與 您 的 佛 眼 相 應 ,

Please allow our vision to correspond with yours,

Don Cha Zhong Sheng Zhi Ku ;
洞 察 眾 生 之 苦 ;

And clearly see and understand the suffering of all beings;

Rang Wo Yu Nin De Fo Kou Xiang Ying ,
讓 我 與 您 的 佛 口 相 應 ,

Please allow our speech to correspond to yours,

Le Shuo Miao Shan Zhi Yu ;
樂 說 妙 善 之 語 ;

And delight in saying wonderful and kind words;

Rang Wo Yu Nin De Fo Shen Xiang Ying ,
讓 我 與 您 的 佛 身 相 應 ,

Please allow our actions to correspond to yours,

Chang Zuo Bu Qing Zhi You ;
常 做 不 請 之 友 ；
By being willing to help our friends;

Rang Wo Yu Nin De Fo Xin Xiang Ying ,
讓 我 與 您 的 佛 心 相 應 ，
Please allow our thoughts to correspond to yours,

Duo Xing Li Shen Zhi Shi 。
多 行 利 生 之 事 。

Ci Bei Wei Da De Fo Tuo !
慈 悲 偉 大 的 佛 陀 ！
Oh great, compassionate Buddha!

Wo Men Yuan Jin Xing Shou , Chan Yang Zhen Li
我 們 願 盡 形 壽 ， 闡 揚 真 理
We offer our entire lives to expound and propagate the Truth;

Wo Men Yuan Xian Shen Ming , Guang Du You Qing
我 們 願 獻 身 命 ， 廣 度 有 情
We offer our entire lives to liberate all sentient beings.

Ci Bei Wei Da De Fo Tuo !
慈 悲 偉 大 的 佛 陀 ！
Oh great, compassionate Buddha,

Qing Qiu Nin Jie Shou Wo Zhi Cheng De Qi Yuan
請 求 您 接 受 我 至 誠 的 祈 願
Please accept our sincere prayer!
(*Repeat 2 times) (重覆二遍)

Praise for Celestial Offering

天廚妙供讚

Tian Chu Miao Gong ◦ **Chan Yue Su Tuo** ◦ **Hu An** ◦
 天 廚 妙 供 ◦ 禪 悅 酥 醪 ◦ 戶 唵 ◦

Wondrous offerings from the celestial kitchens. Foods of meditative joy.

Su Lu Sa Li Bo ◦ **Da Ta O Ye Duo** ◦
 蘇 嚕 薩 哩 嚩 ◦ 怛 他 阿 誡 多 ◦

Dan Ni Ye Tuo ◦ **Su Lu Suo Bo He** ◦
 怛 你 也 他 ◦ 蘇 嚕 娑 嚩 訶 ◦

Na Mo Chan Yue Zang Pu Sa Mo He Sa
 南 無 禪 悅 藏 菩 薩 摩 訶 薩

We take refuge in the Meditative Joy Bodhisattva-Mahasattva.

Mo He Bo Re Po Luo Mi ◦
 摩 訶 般 若 波 羅 蜜 ◦

Maha-Prajna-Paramita.

Gatha for Bathing the Buddha

浴佛偈

Wo Jin Guan Mu Zhu Ru Lai
 我 今 灌 沐 諸 如 來

I now sincerely bathe all Tathagatas,

Jing Zhi Zhuang Yan Gong De Hai
 淨 智 莊 嚴 功 德 海

Garining merits of pure wisdom and majesty;

Wu ZhuoZhong Sheng Li Chen Gou
 五 濁 眾 生 離 塵 垢

May beings be free from defilements in all

TongZheng Ru Lai Jing Fa Shen
 同 證 如 來 淨 法 身

Thereby attain Tathagata's pure Dharma body.

